

■ CONVIVENZA

Far bella bucca, dir schulas u manzegas

DA CLAUDIA CADRUVI*/ ANR

En Surselva enconusch'ins l'ex pressiuin «far biala bucca». Igl è ina buna expressiuin. Ella n'ha per cas da far nagut cun smincar la bucca cun color resch cotschna ed i na vul era betg dir ch'insatgi fetschia bucca da bitsch. Anzi. Tgi che fa bella bucca, fa compliments tut che schloppa e manegia atgnamain il cuntrari da quai ch'el di.



Avant in mais ha in enconuschent fatg bella bucca si per mai. Jau aveva gì en il senn da manar ina discussiuin cun quest um, pertge ch'jau vuleva sclerir intgins puncts. Ma lura ha quest tip cumenzà a far belbel: «Ti has tutta rasschun. Quai che ti fas è super. Jau sun cumpletmain da tes avis. Speranza has ti success.» Nus essan ids ensemen a gentar e quest tip m'ha lignà en cun compliments a partir da la salata fin il dessert. I regiva in'atmosfera d'armonia infinita e da bell'aura emoziunala. Tge vul ins dapli!

Trais emnas pli tard legel jau en ina gassetta che quest tip ha discurre ad in'occurrenza publica. Là ha el para raquintà il cuntrari da quai ch'el m'ha ditg durant gentar. Bun bun, hai jau pensà. Quel m'ha para ditg schulas tut che buglia. L'emprim hai jau pli-tost ris da mamezza – ch'jau hai insumma cartì las plaschentinias da quest scharlatan. Ma pli ditg ch'jau hai pensà a noss inscunter, pli vilada ch'jau sun vegnida.

Jau sun stada narra che quest tip m'ha laschà

crair che nus sajan perina e dasperas avessi dà da sclerir in u l'auter punct impurtant. Igl avess duvrà ina discussiuin setga. Forsa fissan nus perfin ans chattinads. Quai na fiss gnanca stà uschè mal, pertge ch'jau discutesch e baterl snuaivel gugent. E discutir ed argumentar va gea il meglier cun ina persuna che n'è betg dal medem avis.

Ma tschel m'ha cugliunà e m'ha laschà crair che tut saja paletti. Gliez è stà sia mendra manzegna e betg ses plets. Quai perdun jau betg uschè spert a quest cumpogn. Jau hai fatg il ferm propiest: L'autra giada ch'jau ves puspè quest schani, fatsch jau flucs cun el. Jau di ad el en fatscha tge ch'jau pens e sch'el emprova da sa lavar ora, di jau si schemel-ebless. Tschient per tschient! Quai fatsch jau! Quai è mes plan!

Uhai jau uss gist gì ina bucca in pau largia? Probabel bain. Jau sai gea co ch'i va. Quantas giadas hai jau gia semtgà en patratgs plets

setgs, per part mezs referats, per dir la «vardad» ad ina persuna? E quantas giadas hai jau il davos mument tratg en la cua e ditg gnanca pap, cura ch'jau steva davant la persuna? E quantas giadas hai jau mezza fatg bella bucca si per outra glieud, cun la quala jau na sun betg perina – mo per avoir in bel mument e perquai ch'jau n'hai betg gì quaidas da ma chattinar.

Savens n'èsi gnanc uschè simpel da desister d'armonias e da chattar l'equiliber tranter vardad u manzegna, tranter schulas u discussiuns avertas, tranter bella bucca e sinceradad.

* Claudia Cadruvi è redactura tar l'Agentura da novitads rumantscha (anr) e mamma da trais uffants. Ella è creschida si a Cuir e viva oz ad Uznach en il chantun da Son Gagl.

Vocabulari

dir schulas	= lügen
smincar	= schminken
bucca da bitsch	= Kussmund
far belbel	= schmeicheln
lignar en	= hier: einseifen
plaschentinias	= Schmeicheleien
esser perina	= einig sein
sa chattinar	= sich streiten
baterlar	= schwatzen
cugliunar	= hereinlegen, betrügen
propiest	= Vorsatz
far flucs	= jemanden fertig machen
trair en la cua	= den Schwanz einziehen

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza.